Diplomado

Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa



tech universidad tecnológica



tech universidad tecnológica

Diplomado

Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa

Modalidad: **Online**

Duración: **6 semanas**

Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**

Horas lectivas: **150 h.**

Acceso web: **www.techtitute.com/humanidades/diplomado/traduccion-turistica-comercial-directa-inversa**

Índice

01 Presentación — *pág. 4*

02 Objetivos — *pág. 8*

03 Estructura y contenido — *pág. 12*

04 Metodología — *pág. 16*

05 Titulación — *pág. 24*

01

Presentación

El sector turístico y el comercial son dos ámbitos de suma importancia para la economía de cualquier país. Tal es así que, en una industria tan globalizada como el turismo, la traducción es un recurso esencial, incluso se podría llegar a decir que obligatorio. Una traducción de calidad no solo suscitará el interés de un público multilingüe, sino que también reforzará la legitimidad y el prestigio de la empresa. El presente programa 100% online aporta el egresado el dominio las destrezas y mecanismos de traducción y revisión de textos turísticos y comerciales de acuerdo con las convenciones estándares. Así, este podrá adquirir las estrategias de solución de dificultades intrínsecas de los textos especializados en español y en inglés.





La Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa presenta sus propias complicaciones, y es importante contar con una titulación que te especialice en este sector para que puedas afrontarlas"

La calidad de la traducción es un criterio indispensable para favorecer el atractivo de un sitio, servicio o producto, tanto turístico como comercial. Para obtener un resultado final fiable, fluido y adaptado al público, es imprescindible que el traductor profesional esté especializado en este tipo de traducciones. Gracias a este Diplomado, el egresado podrá adquirir los conocimientos sobre la traducción comercial y la caracterización de su lenguaje en español y en inglés.

Para ello, se indaga en fundamentos teóricos de la traducción turística, la comercial y el comercio exterior, observando la evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción de estos ámbitos. Asimismo, se desarrollan las tendencias internacionales y nacionales en torno a la traducción turística y comercial, con un análisis de los tipos textuales más demandados en español y en inglés.

Así, gracias a este programa, los profesionales de la traducción perfeccionarán las habilidades necesarias para desenvolverse en el ámbito turístico y comercial, manteniendo una alta praxis profesional. Y lo conseguirán con un programa que se desarrolla 100% en línea, con las ventajas que ello conlleva, de tal manera que serán los únicos encargados de distribuir su tiempo de estudio, eligiendo desde dónde estudiar.

Este **Diplomado en Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa** contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en traducción e interpretación
- Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet

Acceder a esta titulación 100% online te permitirá dar un paso muy grande hacia un futuro laboral próspero dentro del sector de la Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa”

Comenzar profundizando en la evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción turística y comercial, te dará una visión concreta de los requisitos que debes cumplir"

Llevarás a cabo simulaciones de encargos de Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa (inglés-español) que podrás aplicar luego a tu praxis profesional.

Gracias a la exhaustividad con la que ha sido diseñado este temario podrás dominar las destrezas de garantía de niveles de calidad.

El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del programa académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.



02

Objetivos

El desarrollo de este Diplomado en Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa se ha llevado a cabo con el objetivo de que el egresado encuentre un programa que cumpla con sus requisitos académicos más exigentes. Por ello, el diseño de esta titulación incluye la profundización en los conocimientos sobre la caracterización del español y el inglés en los textos turísticos y comerciales.





Tendrás acceso a ejercicios de traducción resueltos, para que inviertas las horas que consideres necesarias en poner en práctica tus conocimientos”

Objetivos generales

- Adquirir los conocimientos sobre la traducción comercial y la caracterización de su lenguaje en español y en inglés
- Consolidar los conocimientos sobre la traducción especializada
- Dominar las destrezas de garantía de niveles de calidad

Contarás en todo momento con un selecto material didáctico y con casos prácticos, para hacer de este programa un recorrido lo más didáctico y dinámico posible"





Objetivos específicos

- Familiarizarse con el lenguaje y los textos turísticos y comerciales en español y en inglés
- Profundizar en los conocimientos sobre la caracterización del español y el inglés en los textos turísticos y comerciales
- Dominar las destrezas y mecanismos de traducción y revisión de textos turísticos y comerciales de acuerdo con las convenciones estándares
- Adquirir las estrategias de solución de dificultades intrínsecas de los textos turísticos y comerciales en español y en inglés

03

Estructura y contenido

El temario de este Diplomado ahonda en cuestiones como la tipología textual en el discurso turístico y comercial en español y en inglés, las tendencias internacionales y nacionales en torno a estas traducciones y las especificidades para valorarlas, entre otras. Para ello, se profundiza en el formato y la imagen, los recursos documentales e informático, las convenciones de los textos, etc. De esta forma, el plan de estudios recoge todos los aspectos que un especialista en traducción debe dominar.





La mejor manera de complementar tu profesionalización es contando con un programa que te acerque a los modelos comunicativos de Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa"

Módulo 1. Traducción turística y comercial (B-A/A-B) (inglés-español/ español-inglés)

1.1. Introducción a la traducción turística
- 1.1.1. Qué es la traducción turística
- 1.1.2. Pautas generales
- 1.1.3. Fundamentos teóricos de la traducción turística
- 1.1.4. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción turística

1.2. Introducción a la traducción comercial
- 1.2.1. Qué es la traducción comercial
- 1.2.2. Pautas generales
- 1.2.3. Fundamentos teóricos de la traducción comercial y el comercio exterior
- 1.2.4. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción comercial

1.3. Tipología textual en discurso turístico en español y en inglés
- 1.3.1. Folletos
- 1.3.2. Textos turísticos
- 1.3.3. Textos publicitarios

1.4. Tipología textual en discurso comercial en español y en inglés
- 1.4.1. La correspondencia comercial
- 1.4.2. Documentos mercantiles
- 1.4.3. Otros

1.5. Tendencias internacionales y nacionales en torno a la traducción turística
- 1.5.1. Análisis de los tipos textuales más demandados en español y en inglés
- 1.5.2. Ejemplos de traducciones al español
- 1.5.3. Ejemplos de traducciones al inglés

1.6. Tendencias internacionales y nacionales en torno a la traducción comercial
- 1.6.1. Análisis de los tipos textuales más demandados en español y en inglés
- 1.6.2. Ejemplos de traducciones al español
- 1.6.3. Ejemplos de traducciones al inglés





1.7. Especificidades para valorar en la traducción turística en español y en inglés
  1.7.1. La transferencia lingüística en traducción turística
  1.7.2. El formato y la imagen
  1.7.3. El campo de especialidad del turismo
  1.7.4. Convenciones culturales y discursivas de los textos turísticos en español y en inglés
1.8. Especificidades para valorar en la traducción comercial en español y en inglés
  1.8.1. El lenguaje comercial
  1.8.2. Recursos documentales e informáticos
  1.8.3. Convenciones de los textos comerciales en español y en inglés
  1.8.4. Ejemplos
1.9. Simulaciones de encargos de traducción turística y comercial (inglés-español)
  1.9.1. Pautas generales sobre el proceso
  1.9.2. Tareas específicas sobre las fases
    1.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
    1.9.2.2. Tareas de gestión
    1.9.2.3. Tareas de traducción y revisión
    1.9.2.4. Control de calidad
  1.9.3. Reflexiones finales
1.10. Simulaciones de encargos de traducción turística y comercial (español-inglés)
  1.10.1. Pautas generales sobre el proceso
  1.10.2. Tareas específicas sobre las fases
    1.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
    1.10.2.2. Tareas de gestión
    1.10.2.3. Tareas de traducción y revisión
    1.10.2.4. Control de calidad
  1.10.3. Reflexiones finales

04

Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning.***

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine***.





Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización"

Estudio de Caso para contextualizar todo el contenido

Nuestro programa ofrece un método revolucionario de desarrollo de habilidades y conocimientos. Nuestro objetivo es afianzar competencias en un contexto cambiante, competitivo y de alta exigencia.

Con TECH podrás experimentar una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo"



Accederás a un sistema de aprendizaje basado en la reiteración, con una enseñanza natural y progresiva a lo largo de todo el temario.



El alumno aprenderá, mediante actividades colaborativas y casos reales, la resolución de situaciones complejas en entornos empresariales reales.

Un método de aprendizaje innovador y diferente

El presente programa de TECH es una enseñanza intensiva, creada desde 0, que propone los retos y decisiones más exigentes en este campo, ya sea en el ámbito nacional o internacional. Gracias a esta metodología se impulsa el crecimiento personal y profesional, dando un paso decisivo para conseguir el éxito. El método del caso, técnica que sienta las bases de este contenido, garantiza que se sigue la realidad económica, social y profesional más vigente.

> *Nuestro programa te prepara para afrontar nuevos retos en entornos inciertos y lograr el éxito en tu carrera"*

El método del caso ha sido el sistema de aprendizaje más utilizado por las mejores escuelas de Humanidades del mundo desde que éstas existen. Desarrollado en 1912 para que los estudiantes de Derecho no solo aprendiesen las leyes a base de contenidos teóricos, el método del caso consistió en presentarles situaciones complejas reales para que tomasen decisiones y emitiesen juicios de valor fundamentados sobre cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard.

Ante una determinada situación, ¿qué debería hacer un profesional? Esta es la pregunta a la que nos enfrentamos en el método del caso, un método de aprendizaje orientado a la acción. A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos reales. Deberán integrar todos sus conocimientos, investigar, argumentar y defender sus ideas y decisiones.

Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

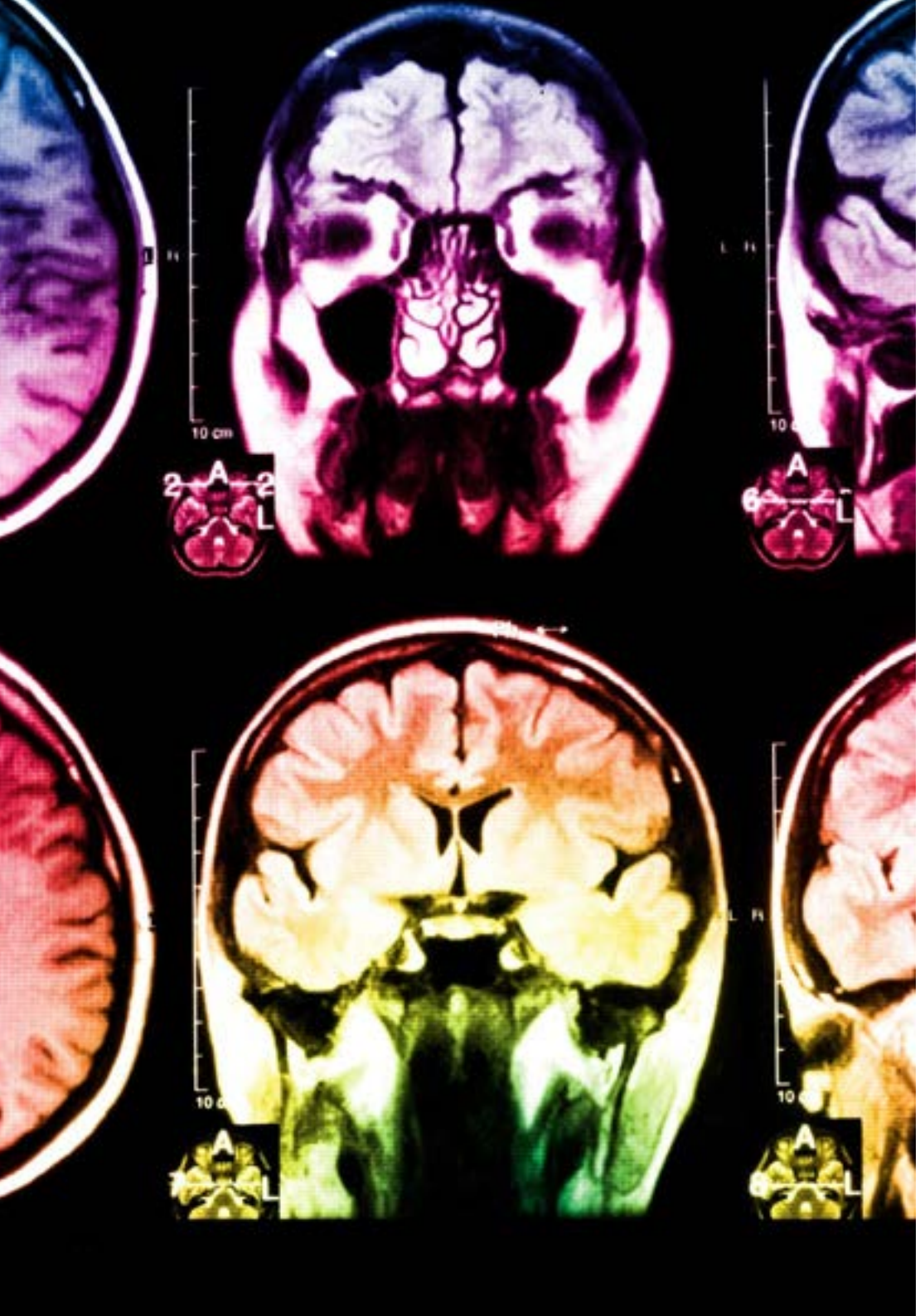
Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.

En 2019 obtuvimos los mejores resultados de aprendizaje de todas las universidades online en español en el mundo.

En TECH aprenderás con una metodología vanguardista concebida para capacitar a los directivos del futuro. Este método, a la vanguardia pedagógica mundial, se denomina Relearning.

Nuestra universidad es la única en habla hispana licenciada para emplear este exitoso método. En 2019, hemos conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de nuestros alumnos (calidad docente, calidad de los materiales, estructura del curso, objetivos…) con respecto a los indicadores de la mejor universidad online en español.





En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, se combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica. Con esta metodología se han capacitado más de 650.000 graduados universitarios con un éxito sin precedentes en ámbitos tan distintos como la bioquímica, la genética, la cirugía, el derecho internacional, las habilidades directivas, las ciencias del deporte, la filosofía, el derecho, la ingeniería, el periodismo, la historia o los mercados e instrumentos financieros. Todo ello en un entorno de alta exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico alto y una media de edad de 43,5 años.

El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu capacitación, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.

A partir de la última evidencia científica en el ámbito de la neurociencia, no solo sabemos organizar la información, las ideas, las imágenes y los recuerdos, sino que sabemos que el lugar y el contexto donde hemos aprendido algo es fundamental para que seamos capaces de recordarlo y almacenarlo en el hipocampo, para retenerlo en nuestra memoria a largo plazo.

De esta manera, y en lo que se denomina Neurocognitive context-dependent e-learning, los diferentes elementos de nuestro programa están conectados con el contexto donde el participante desarrolla su práctica profesional.

Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:

Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los especialistas que van a impartir el curso, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.

Clases magistrales

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos.

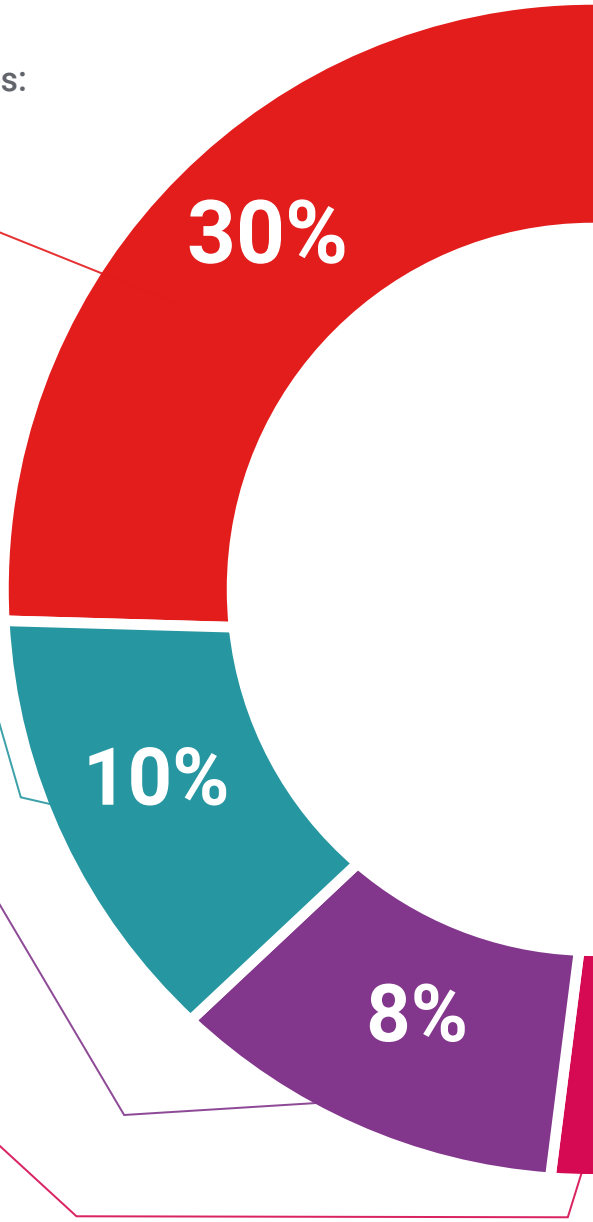
El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.

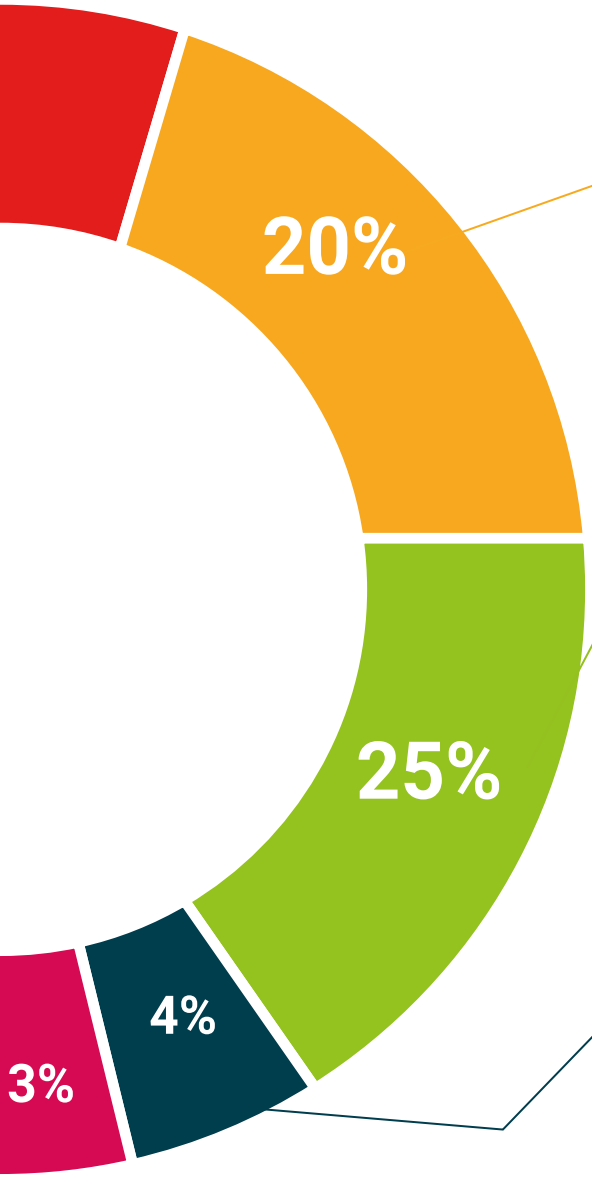
Prácticas de habilidades y competencias

Realizarán actividades de desarrollo de competencias y habilidades específicas en cada área temática. Prácticas y dinámicas para adquirir y desarrollar las destrezas y habilidades que un especialista precisa desarrollar en el marco de la globalización que vivimos.

Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





Case studies

Completarán una selección de los mejores casos de estudio elegidos expresamente para esta titulación. Casos presentados, analizados y tutorizados por los mejores especialistas del panorama internacional.

Resúmenes interactivos

El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".

Testing & Retesting

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.

05

Titulación

El Diplomado en Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un título de Diplomado expedido por TECH Universidad Tecnológica.





Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”

Este **Diplomado en Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa** contiene el programa más completo y actualizado del mercado.

Tras la superación de la evaluación, el alumno recibirá por correo postal* con acuse de recibo su correspondiente título de **Diplomado** emitido por **TECH Universidad Tecnológica.**

El título expedido por **TECH Universidad Tecnológica** expresará la calificación que haya obtenido en el Diplomado, y reunirá los requisitos comúnmente exigidos por las bolsas de trabajo, oposiciones y comités evaluadores de carreras profesionales.

Título: **Diplomado en Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa**

N.º Horas Oficiales: **150 h.**


tech universidad tecnológica

Otorga la presente

CONSTANCIA

a

C. _____, con documento de identificación nº_____

Por haber superado con éxito y acreditado el programa de

DIPLOMADO

en

Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa

Se trata de un título propio de esta Universidad con una duración de 150 horas, con fecha de inicio dd/mm/aaaa y fecha de finalización dd/mm/aaaa.

TECH es una Institución Particular de Educación Superior reconocida por la Secretaría de Educación Pública a partir del 28 de junio de 2018.

A 17 de junio de 2020

Mtra. Tere Guevara Navarro
Rectora

Este título propio se deberá acompañar siempre del título universitario habilitante expedido por la autoridad competente para ejercer profesionalmente en cada país. código único TECH: AFWOR23S techtitute.com/titulos

*Apostilla de la haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de la Haya, TECH EDUCATION realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.

tech universidad tecnológica

Diplomado

Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa

Modalidad: **Online**

Duración: **6 semanas**

Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**

Horas lectivas: **150 h.**

Diplomado

Traducción Turística y Comercial Directa e Inversa



tech universidad tecnológica